

INSTITUTO DE LITERATURA Y CIENCIAS DEL LENGUAJE

a) **Visión general de la marcha del Instituto.**

En el momento de iniciar la cuenta del ILCL quiero agradecer a todos los miembros de la Unidad Académica, la colaboración, participación y entusiasmo manifestado en todas las actividades realizadas por el Instituto.

Las cifras y datos contenidos aquí sólo dan cuenta de una pequeña parte de lo que ha sido un año de intenso trabajo y de cambios. Estos datos no reflejan, por ejemplo, todas las horas que hemos pasado discutiendo y analizando temas como la formación de profesores, la descentralización, la incorporación de nuevos docentes, reforma a las mallas curriculares y reformulación de nuevos perfiles que son requeridos por la actual sociedad.

Somos una Unidad Académica que ha logrado aprobar en su última etapa el Plan de Desarrollo Estratégico, llegando a la etapa de implementación de éste. Otro logro importante ha sido la Acreditación de las Carreras de Traducción e Interpretación por cinco años.

Estamos consciente de que en los próximos años se desvincularán importantes docentes y su reemplazo constituye una preocupación permanente para toda la comunidad. Por este motivo, la dirección ha solicitado reiteradamente la posibilidad de obtener cupos para profesores nuevos ya sea en su calidad de asociados o de otras modalidades. Un ejemplo es la incorporación de un profesor asociado Jornada Completa.(modalidad nueva) y un profesor de media Jornada (modalidad antigua).

Uno de los objetivos propuestos, durante este período, consistió en mejorar las relaciones humanas, de amistad y de compañerismo entre los docentes del ILCL y de los estudiantes. Como consecuencia de este propósito, hemos logrado optimizar el trabajo profesional académico y tener un desempeño laboral más agradable. Asimismo, hemos intentado incorporado e integrar a nuestra comunidad a los ex - alumnos y, en algunas ocasiones algunos empleadores. Todo esto pensando en que nuestro Instituto se proyecte más allá de nuestra Casa de Estudio.

b) Actividades del Director

Durante el año 2004 la Directora participó en todas las actividades realizadas por el Instituto y por nuestra Universidad (Actos Oficiales y Actividades Académicas).

Se nombra un nuevo Director de Postgrado de Literatura. Cargo que asume el profesor Adolfo de Nordenflycht. Este Docente es nombrado por el Departamento de Literatura como Coordinador de éste.

Se nombra Editor de la Revista Signos a profesor Dr. Giovanni Parodi Sweis y Editor Emérito profesor Dr. Eduardo Godoy Gallardo.

2. ASPECTOS ACADÉMICOS

a) Docencia

Las principales actividades relacionadas con esta Jefatura de Docencia durante el año 2004 se desglosan de la siguiente manera:

a) Reunión DDCYF

Con fecha 12 de marzo, la DDCYF citó a una reunión para dar a conocer el funcionamiento del diseño curricular basado en competencias y presentar un modelo de catálogo WEB de asignaturas.

b) Taller de Competencias

Con fecha 1 de abril, la DDCYF citó a una reunión sobre Taller de Competencias donde se entregó información sobre competencias. La persona encargada de este taller fue la señora Adriana Audibert.

c) Nueva Malla de Inglés

Durante el mes de mayo se recibió en Jefatura de Docencia, el Decreto donde se aprueba la nueva malla curricular de la Carrera de Inglés. La malla se comenzará a aplicar desde la promoción ingresada el año 2003. Aquellos alumnos que ingresaron el año 2002 podrán adscribirse a esta malla.

d) Programa de Asignaturas

Durante el mes de mayo, se pone en marcha el sistema de Programa de Asignaturas. Los profesores que dictan las asignaturas en las diferentes unidades académicas deberán ingresar al sistema UNIVERSIS para completar la información de sus cursos el que después de ser validado quedará a disposición de los usuarios del sistema.

e) Reunión en Ciencias Religiosas

Con fecha 20 de julio, la señora Decana de Ciencias Religiosas citó a una reunión a los distintos Jefes de Docencia para informarles sobre los objetivos que se desea lograr al término de cada una de las asignaturas de Cultura Religiosa (I y II). La reunión sirvió para intercambiar ideas sobre los contenidos de estas asignaturas.

f) Reunión en Dirección de Procesos Docentes

Con fecha 7 de octubre, la Dirección de Procesos Docentes citó a una reunión para informar sobre la marcha de esta Dirección.

g) Reunión en Dirección de Procesos Docentes

Con fecha 8 de noviembre, la Dirección de Procesos Docentes citó a una reunión cuyo objetivo era informar sobre el término del 2do. semestre 2004 y poner en antecedentes a los Jefes de Docencia sobre el proceso de inicio del 1er. semestre 2005.

h) Asignaturas Optativas

En el primer semestre del año 2004 y gracias a un convenio que la Universidad firmó con un representante de la comunidad vasca, los alumnos del ILCL pudieron inscribirse en la asignatura optativa denominada "Lengua y Cultura Vasca". Dicho curso ha tenido gran aceptación entre los alumnos quienes se han sentido motivados para estudiar esta lengua extranjera. Asimismo, en el segundo semestre 2004 los alumnos del ILCL tuvieron la oportunidad de cursar otra asignatura optativa relacionada con la enseñanza de una lengua extranjera. Esta vez fue el curso de "Coreano 1", el que también tuvo una amplia recepción entre los alumnos.

i) Resumen Anual de Asignaturas y Cursos:

El Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje imparte Docencia a 519 alumnos propios y además presta servicios a las escuelas de Pedagogía Básica, Ingeniería Química e Ingeniería Informática, Carrera de Bioprocesos, de Óptica, Instituto de Estadística, de Ciencias Religiosas y de Filosofía. También dicta cursos de Estudios Generales, en los cuales se inscriben alumnos de todas las Unidades Académicas de nuestra Universidad.

Durante el presente año hemos tenido la siguiente cantidad de alumnos por semestre en Pregrado.

	<u>1er. Semestre</u>	<u>2do. Semestre</u>
CASTELLANO Y COMUNICACIÓN	184	167
INGLÉS	170	147
TRADUCCIÓN/INTERPRETACIÓN	208	<u>160</u>
TOTAL DE ALUMNOS	562	474
<u>INGRESOS DE ALUMNOS 2003</u>		
CASTELLANO Y COMUNICACIÓN	50	
INGLÉS	49	
TRADUCCIÓN / INTERPRETACIÓN	58	
<u>INGRESOS CASOS ESPECIALES 2003</u>		
CASTELLANO Y COMUNICACIÓN	2	--
INGLÉS	9	3
TRADUCCIÓN / INTERPRETACIÓN	5	1
ALUMNOS EXTRANJEROS PIIIE que cursan asignaturas en el ILCL	92	58

Número de asignaturas dictadas durante el año 2004 (1er. y 2do. semestre) correspondientes a las Carreras de Castellano y Comunicación, Inglés, Traducción e Interpretación y Asignaturas Optativas, Prestación de Servicios y Estudios Generales:

CASTELLANO Y COMUNICACIÓN	24	21
LICENCIATURA EN LENGUA Y LITERATURA HISPÁNICA	3	4
INGLÉS	21	23
LICENCIATURA EN LENGUA Y LITERATURA INGLESA	3	3
TRADUCCIÓN / INTERPRETACIÓN	28	25
ASIGNATURAS OPTATIVAS	12	24
ASIGNATURAS ESTUDIOS GENERALES	1	2
ASIGNATURAS PRESTACIÓN SERVICIOS	8	18

POST-GRADOS

Lingüística

Primer Semestre de 2004

En el Magíster en Lingüística se dictaron 4 asignaturas y se dirigieron 10 tesis , y cursaron 13 alumnos.

En el Doctorado en Lingüística se dictaron 10 Asignaturas y se dirigieron 9 tesis y cursaron 25 alumnos

Segundo Semestre de 2004

En el Magíster en Lingüística se dictaron 6 asignaturas y se dirigieron 13 Tesis y cursaron 16 alumnos.

En el Doctorado en Lingüística se dictaron 5 asignaturas y se dirigieron 12 Tesis y cursaron 23 alumnos.

BECAS DE POSTGRADO:

Primer Semestre 2004

1. BECAS DE ARANCEL DE MATRICULA:
 - a) Magíster en Lingüística Aplicada: 5 alumnos
 - b) Doctorado en Lingüística: 4 alumnos

2. BECAS CONICYT: 4 alumnos Doctorado en Lingüística
3. BECAS MECESUP: 6 alumnos Doctorado en Lingüística

Segundo Semestre 2004

1. BECAS DE ARANCEL DE MATRICULA:
 - a) Magíster en Lingüística Aplicada: 11 alumnos
 - b) Doctorado en Lingüística: 5 alumnos

2. BECAS CONICYT: 4 alumnos Doctorado en Lingüística
3. BECAS MECESUP: 9 alumnos Doctorado en Lingüística

Literatura

Durante el Primer Semestre de 2004 el Programa de Magíster en Literatura dictó 4 asignaturas a 10 alumnos y en el Programa de Doctorado en Literatura fueron impartidas 2 asignaturas a 4 alumnos

Durante el Segundo Semestre de 2004 el Programa de Magíster en Literatura dictó 4 asignaturas a 7 alumnos y en el Programa de Doctorado en Literatura fueron impartidas 4 asignaturas a 4 alumnos

En el Programa de Magíster en Literatura dieron 4 alumnos su Examen de Grado en el Años 2004.

En los Postgrados de Literatura nos visitaron dos profesores para dictar asignaturas, en el 1° semestre de 2004 nos visitó el Dr. Sergio Vergara U. de la Serena y en el 2° Semestre Dr. Sergio Holas de la Universidad de Queensland, Australia.

Postítulo Técnicas de la Representación con Propósitos Educativos

A partir del año 2004, este Postítulo fue reabierto bajo la Dirección del Prof. Adolfo de Nordenflycht Bresky y coordinado por la profesora Myriam Espinoza Vergara.

El Postítulo año 2004, contó con una matrícula de 15 alumnos los que en su totalidad lograron satisfactorios resultados.

Los contenidos se realizaron consecuentemente con los objetivos planteados, desarrollándose en tres trimestres en las cuales se impartieron las asignaturas según programa:

1er. Trimestre: Actuación, Voz, Expresión Corporal, Semiótica de teatro

2° Trimestre: Actuación, Voza, Expresión Corporal, Historia del Teatro

3° Trimestre: Actuación, Voz, Expresión Corporal, Dirección y Montaje.

El Postítulo se finalizó con el montaje de la obra "Islas de Porfiado Amor" del dramaturgo chileno Juan Radrigán, quien previo al montaje, asistió a un encuentro con los alumnos para exponer sobre su dramaturgia.

La presentación se realizó en la sala de Teatro EL CÍRCULO, donde los alumnos tuvieron la experiencia de trabajar con iluminación, sonido y espacio acorde a un montaje teatral.

La entrega de diplomas será en el mes de Mayo de 2005.

a) Personal Académico (en archivo Excel)

NOMINA DE PLANTA DE PROFESORES JORNADA COMPLETA

INSTITUTO DE LITERATURA Y CIENCIAS DEL LENGUAJE 1° SEMESTRE DE 2004

Rut del Profesor	Nombre del Profesor	Clave curso	Tesis	Horas semanales dictadas por el profesor	
				Teóricas	Prácticas
	JERARQUÍA TITULAR				
4.648.125-9	De Nordenflycht Bresky Adolfo	LCL 248-1		4	
	Direcotr Diplomado de	LCL144		2	
	Técnicas de la Representación	LCL155		2	
	con propósitos educacionales	LCL 221-1		2	
		LIT 750		4	
			X	8	
	Total Horas Semanales			22	
3.230.478-8	Godoy Gallardo Eduardo	LCL 592-1		4	
	Director Programa de Postgrados de	LCL442-1		4	
	Literatura /Coordinador Depto.	LIT 761		4	
	Literatura		X	6	
	Total Horas Semanales			18	
4.939.000-9	Marinkovich Ravena Juana	LCL 244-01		4	
	Coordinadora Carreras de	FRA 100-01		4	
	Traducción e Interpretación	LIN 891		9	
			X	10	
	Total Horas Semanales			27	
6.938.639-3	Parodi Sweis Giovanni	LCL 345-1		4	
	Director Programa de Post-Grados	LIN 895-3		6	
	en Lingüística/Jefe de Investigación	LIN 895-8		6	
	Director Diplomado en Comunicación	LIN 820		6	
		LIN 724		6	
		LCL 245-1		4	
			X	6	
	Total Horas Semanales			38	
5.412.184-9	Sarrocchi Carreño Augusto	LCL446-1		4	
	Secretario Académico	LCL 356-1		4	
		LIT064		2	
		LCL 456-1		4	
		LIT 772		4	
			X	10	
	Total Horas Semanales			28	
5.846.524-0	Vargas Sandoval Patricia	LCL 406-1		6	
	Directora ILCL	LCL 240-01		4	
		LIN 891		3	
		ITR 141-02		6	
	Total Horas Semanales			19	
			X	6	

Rut del Profesor	Nombre del Profesor	Clave curso	Tesis	Horas semanales dictadas por el profesor	
				Teóricas	Prácticas
7.282.520-9	Benítez Figari Ricardo	ITR246-02		10	
		ITR 443-01		4	
			X	4	
	Total Horas Semanales				18
5.330.937-2	Froese Kirch Andrée	LCL147-1		12	
		LCL 120-01		12	
		ITR 151-01		8	
	Total Horas Semanales				32
2.945.445-0	Matta Duco Eugenia	LCL 541-1		6	
		ITR151-2		6	
				12	
	Total Horas Semanales				
4.927.448-3	Restini Calvo Patricia	LCL 347-1		6	
		ITR 246-1		6	
	Total Horas Semanales				12
JERARQUÍA AUXILIAR					
14.630.982-8	Crespo Allende Nina	LCL144-01		2	
		LCL 155-01		2	
		LCL 290-2		6	
		LCL 348-1		6	
	Total Horas Semanales				
5.690.642-8	Duque Tapia Carlos	LCL 340-1		4	
		Jefe de Carrera de Castellano	LCL 440-1	4	
			LCL 490-02	4	
			LCL 363-1	2	
	Total Horas Semanales				

**NOMINA DE PLANTA DE PROFESORES JORNADA PARCIAL
INSTITUTO DE LITERATURA Y CIENCIAS DEL LENGUAJE 1° SEMESTRE DE 2004**

Rut del Profesor	Nombre del Profesor	Clave curso	Tesis	Horas semanales dictadas por el profesor	
				Teórica	Práctica
6.704.002-3	Ahumada Peña Haydée	LCL490-1		4	
		LCL 342-1		4	
			X	8	
		Total Horas Semanales		16	
7.448.322-4	Alfonso Camus Eugenia	LCL 241-1		8	
		Jefe de Docencia ILCL	LCL 260-01	8	
			X	4	
		Total Horas Semanales		20	
5.621.269-8	Casanueva Stevenson Elizabeth	PRA 500-74		2	
		Total Horas Semanales		2	
5.729.882-0	Peñailillo Fuentes María Isabel	LCL 140-1		4	
			LCL 140-02	6	
			LCL222-1	2	
		Total horas semanales		12	
3.070.865-2	Román Molina Ignacio				
		Total Horas Semanales			
	PROFESOR ADSCRITOS				
3.851.780-5	Morán Ramírez Pilar	LIN 814		6	
			LCL357	6	
			LCL 447-1	6	
			LCL 247-1	4	
	PROFESOR ÉMERITO				
3.040.705-9	Peronard Thierry Marianne	LIN 890		6	
			LIN 891	6	
			LIN 895-7	6	
			X	6	

NOMINA DE PLANTA DE PROFESORES JORNADA COMPLETA

INSTITUTO DE LITERATURA Y CIENCIAS DEL LENGUAJE 2° SEMESTRE DE 2004

Rut del Profesor	Nombre del Profesor	Clave curso	Tesis	Horas semanales dictadas por el profesor	
				Teóricas	Prácticas
	JERARQUÍA TITULAR				
		LCL 200-1		4	
4.648.125-9	De Nordenflycht Bresky Adolfo	LCL 144-1		2	
	Director Postgrados de Literatura y	LCL 155-1		2	
	Director Postítulo Diplomado en	LCL 258-1		4	
	Técnicas de la Representación con	LIT 791-03	X	2	
	Propósitos Educativos	LIT 750		4	
	Coordinador Depto. de Literatura		X	4	
	Total horas semanales			22	
4.939.000-9	Marinkovich Ravena Juana	LCL 254-1		2	
	Coordinadora Depto. de Lingüística	ITR154-1		4	
		ITR145-02		4	
		FRA 200-1		4	
		LIN 792-2		6	
		LIN 843-1		6	
		ITR 145-1		4	
			X	4	
	Total Horas Semanales			34	
6.938.639-3	Parodi Sweis Giovanni	LCL 254-1		2	
	Director Programa de Post-Grados en				
	Lingüística/Jefe de Investigación ILCL	LIN 792-4	X	6	
	Editor Revista Signos	LIN 842-1	X	6	
	Total Horas Semanales			14	
5.412.184-9	Sarocchi Carreño Augusto	LCL 356-1		4	
	Secretario Académico ILCL	LCL 446-1		4	
		ILCL 456-1		4	
		LCL 590-01		4	
		LI771-01		8	
	Total Horas Semanales			24	
			X		
5.846.524-0	Vargas Sandoval Patricia	LCL250-1		4	
	Directora ILCL	ITR 142-2		6	
			X	8	

Rut del Profesor	Nombre del Profesor	Clave curso	Tesis	Horas semanales dictadas por el profesor	
				Teóricas	Prácticas
	JERARQUÍA ADJUNTO				
7.282.520-9	Benítez Figari Ricardo	LCL 253-1		6	
	Coordinador de Inglés	LCL 453-1		6	
		ITR256-1		4	
			X	4	
	Total Horas semanales			20	
5.330.937-2	Froese Kirch Andréa	LCL 130-01		10	
		ITR162-1		10	
	Jefe de Carrera de Inglés		X	4	
	Total Horas Semanales			24	
2.945.445-0	Matta Duco Eugenia	LCL 351-1		6	
	Jefe de Laboratorios ILCL	ITR 152-02		14	
	Total Horas Semanales			20	
4.927.448-3	Restini Calvo, Patricia	ITR 256-01		10	
	Coordinadora Of. Traduc/Interp.	ITR 256-02		10	
	Total Horas Semanales				
	JERARQUÍA ADJUNTO				
48.047.857-6	Dra. Crespo Allende Nina María	LCL 144-1		4	
		LCL 592-02		4	
		LCL155-01		4	
	Total Horas Semanales				
	JERARQUÍA AUXILIAR				
		LCL 152-1		4	
5.690.642-8	Duque Tapia Carlos	LCL 152-2		4	
	Jefe Carrera de Castellano y	LCL363-1		2	
	Comunicación	LCL 487-01		2	
		LCL 491-02		4	
	Total Horas Semanales			16	
3.851.780-5	Morán Ramírez Pilar	LCL 257-1		6	
		LCL447-01		6	
		LCL 277-1		4	
		ITR 453-1		4	
		ITR454-1		4	
		LCL 357-1		4	
	PROFESORA EMÉRITA				
3.040.705-9	Peronard Thierry Marianne	LIN 894-6	X		
	Coordinadora de Biblioteca ILCL	LIN 895-6	X		
		LIN895-7	X		

NOMINA DE PLANTA DE PROFESORES JORNADA PARCIAL

INSTITUTO DE LITERATURA Y CIENCIAS DEL LENGUAJE 2° SEMESTRE DE 2004

Rut del Profesor	Nombre del Profesor	Clave curso	Te-sis	Horas semanales dictadas por el profesor	
				Teóricas	Prácticas
6.704.002-3	Ahumada Peña Haydée	LCL 352-1		4	
		LCL 452-1		4	
		ILCL491-01		4	
		LIT 782-01		4	
			X	6	
	Total Horas Semanales			22	
7.448.322-4	Alfonso Camus Eugenia	LCL 157-1		8	
	Jefe de Docencia ILCL	LCL 130-01		8	
			X	4	
	Total Horas Semanales			20	
5.621.269-8	Casanueva Stevenson Elizabeth	PRA100-74		4	
		PRA300-74		2	
		PRA500-74		2	
5.729.882-0	Peñailillo Fuentes María Isabel	LCL 150-1		4	
		LCL 150-2		4	
	Total Horas Semanales			8	
3.070.865-2	Román Molina, Ignacio	ALE 301-1		4	

- **Publicaciones realizadas:**

HAYDEE AHUMADA PEÑA
Edición Comentada de “El Éxodo de Fernando Solano Palacio” . Santiago de Chile: Centro Cultural de España 2004.

ADOLFO DE NORDENFLYHCT BRESKY

Libros

Vicente Huidobro, Obra poética

Association Archives de la literatura latino-Américaine, des Caribes et Africaine. ALLCA XX.

Nº45 Madrid, 2003. Coordinador : Cedomil Goic. 1

1817 páginas

“*El ciudadano del olvido, en los límites del imaginario*”, en Sección V. Lecturas del texto Páginas 1526-1546.

(Edición crítica definitiva de toda la obra poética de Huidobro. Cada libro va acompañado de un estudio a cargo de especialistas internacionales).

Revistas

“*Las pagodas ocultas: instauración de “Vicente Huidobro” desde el imaginario del yo creador*”.

En Anales de Literatura Chilena Num. 4. Págs. 93-106. Centro de Estudios de Literatura Chilena. Facultad de Letras. PUCCH. Santiago 2004.

GIOVANNI PARODI SWEIS

EN PRENSA 2005

Comprensión de textos escritos , Buenos Aires: Eudeba.

Discurso especializado e instituciones formadoras.

Aproximación a los textos de comunidades técnico-profesionales-

Editorial Universitaria de Valparaíso, Valparaíso.

Artículos publicados en Revista Nacionales o Extranjeras

Bucólico: Aplicación computacional para el Análisis de textos. Hacia un análisis de rasgos de La informatividad. *Revista de Lingüística y Literatura*, 15: 223-254(co-autor).

Textos de especialidad y comunidades discursivas técnico-profesionales: una aproximación basada en corpus computarizado, *Revista Española de Lingüística Filológicos*, 39: 7-36.

Reading-writing connections: discourse-oriented reserach. *Reading and Writing Interdisciplinary Journal* (en-Prensa)

MARIANNE PERONARD THIERRY

“El papel de la reflexión lingüística en la comprensión de textos escritos” en F.Moreno Fernández, et. Al. (Eds.) *Lengua Variación y Contexto*. Estudios dedicados a Humberto López Morales, Madrid: Arco/libros, 377-394.

Profesores que participaron en conferencias en congresos, mesas redondas, jornadas, talleres, etc.

HAYDÉE AHUMADA PEÑA

Conferencia dictada en la Universidad Adolfo Ibáñez. “El Cid: la lealtad y la nobleza”
Seminarío: Héroes del Mundo Clásico. Viña del Mar, 14 de octubre de 2004..

Ponencia “La tensión referencial en Maldita Guerra de Luis Magaña, presentada en el XIII Congreso Internacional de la Sociedad Chilena de Estudios Literarios, en la Pontificia Universidad Católica de Chile. Instituto de Letras.

En el XIII Congreso Internacional de Teatro Iberoamericano y Argentino: Homenaje al Centenario del nacimiento de Tito Merello. Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 3 al 7 de agosto de 2004. Ponencia: Teatro Republicano en Chile.

RICARDO BENÍTEZ FIGARI

Dictó Charla “Logros y Dificultades de la Enseñanza del Inglés en la Educación Superior”, invitado por la Comisión Fulbright, para profesores de Inglés que iniciaban su beca como ayudantes de español en Estados Unidos.

Presenta Ponencia: “Inferencia en la Comprensión del Discurso Oral: Una Propuesta de Medición” junto con la profesora Nina Crespo, en el III Encuentro de Estudios del Discurso organizado por la Universidad Austral de Chile, Valdivia entre el 28 de septiembre al 1° de octubre.

ADOLFO DE NORDENFLYCHT BRESKY

Participó en el III Simposio Internacional del Centro de Estudios Narratológicos. Universidad de Buenos Aires. 21-24 de julio con la Ponencia “Memorias reionales: Imaginario Local y Espacio en las memorias de Alfredo González.

Lecturas de Estudios Críticos

“*Escritura con brújula interior*” (10 págs.) *Estudio leído con ocasión de otorgamiento de Premio Municipal de Literatura a D. Sergio Vuscovic.* Salón de Honor Ilustre Municipalidad de Valparaíso para publicación en revista Pensamiento Latinoamericano.

“*Para una reedición con fantasma*”(15 págs.) Presentación de la reedición del libro de Jorge Teillier *Para un pueblo fantasma.* Ediciones Universitarias de Valparaíso. Consejo Nacional del Libro y la Lectura. Valparaíso 2004. Trabajo leído en Sala Emilio Tagle PUCV.

JALLA 2004 (Jornadas Andinas de Literatura Latinoamericana). Universidad de San Marcos 9-13 de agosto Lima. Ponencia: Imaginario neocultural e imaginario diferencial de Valparaíso en “Las Mareas del Sur” De salvador Reyes.

Jornada de Estudios Hispánicos. Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. 20-21 de octubre. Valparaíso. Ponencia: *Mariposas en el tintero: Federico García Lorca y Pablo Neruda.*

Seminario Internacional de Estudios Literarios SOCHEL (Sociedad Chilena de Estudios Literarios). Pontificia Universidad Católica de Chile 30 de septiembre 2 de octubre Santiago. Asistente sin ponencia.

JANNETT FONSECA CHACANA

Participa en el 38° Congreso Internacional de Profesores de Inglés (IATEFL-K) con la ponencia titulada: "Negotiation of Meaning in Non-reciprocal Listening Texts". (Abril 2004)

Participa como conferencista en los talleres regionales de Octubre como parte del programa de fortalecimiento de la enseñanza de Inglés en Chile. Otro proyecto Inglés Abre Puertas del MINEDUC (Octubre 2004)

Participa como conferencista y responsable del taller "Lexical Approach" en el evento nacional "English Summer Town" organizado por el MINEDUC para profesores de Inglés. (Enero 2005).

JUANA MARINKOVICH RAVENA

Participó en un Coloquio sobre Discurso Académico. Pontificia Universidad Católica de Chile el 27 de mayo de 2004.

Participó en The Sixth Teaching and Language Corpora (TALC) 2004, realizado en la Universidad de Granada, España, entre los días 6 y 9 de julio de 2004.

III Encuentro Nacional de Estudios del Discurso, realizado en el Instituto de Lingüística y Literatura de la Universidad Austral de Chile, Valdivia, entre los días 28 de septiembre y 1° de octubre de 2004.-

Jornadas Internacionales sobre Comprensión del Texto y del Discurso, realizado en Madrid entre los días 9 y 11 de diciembre de 2004.-

GIOVANNI PARODI SWEIS

. ASISTENCIA A CONGRESOS y SEMINARIOS:

- **2004 (junio) Sexto Congreso Internacional Enseñanza y Lingüística de Corpus**, organizado por la Universidad de Granada, Granada, **España**. (con 1 ponencia)
- 2004 (septiembre) **II Encuentro de Estudios del Discurso**, Organizado por la Universidad Austral de Valdivia. (con 2 ponencias)
- 2004 (Diciembre) **Jornadas Internacionales sobre comprensión del texto y del discurso**. Organizadas por la Universidad Autónoma de Madrid. Madrid, **España**. (con 1 ponencia)

Dictado de Seminarios, charlas, mesas redondas y cursos de extensión.

- 2004 Marzo **"Metodología de la investigación lingüística"**, Seminario Intensivo dictado para la Maestría en *Análisis del Discurso* y el *Doctorado en Lingüística*, Universidad Nacional de Buenos Aires, Buenos Aires, **Argentina**.

- 2004 Mayo “**Comprensión del discurso escrito: teoría y realidad escolar**”, Seminario Intensivo dictado para la Maestría en Ciencias del Lenguaje, Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, **Argentina**.
- 2004 Mayo “**La investigación en Lingüística Hoy**”, participación como invitado en la Semana de la Facultad de Letras de la PUC de Chile, en la mesa de “Investigación Hoy”., organizado por la Facultad de Letras de la PUC de Chile, **Santiago**.
- 2004 Junio “**Lingüística de Corpus: Aproximaciones teóricas y metodológicas**”, Seminario Intensivo para la Maestría en Lingüística y el *Doctorado en Análisis del Discurso*, Universidad Central de Venezuela, Caracas, **Venezuela**.
- 2004 Junio “**El uso de herramientas computacionales en la investigación lingüística**”, conferencia dictada en la Escuela de Idiomas Modernos de la Facultad de Humanidades y Arte de la Universidad Central de Venezuela, Caracas, **Venezuela**.
- 2004 Junio “**Lengua Castellana, pasado, presente y futuro**”, Conferencia en la Semana Cultural, organizada por la Escuela de Derecho, PUCV, **Valparaíso**.

MARIANNE PERONARD THIERRY

Participa en el Congreso Internacional Políticas Culturales e Integración Regional, “Problemas metodológicos en la investigación de la comprensión”, Buenos Aires, Argentina.

- Beca de Perfeccionamiento

La profesora Jannett Fonseca Chacana obtuvo el Grado de Magíster en Enseñanza de Inglés como Lengua Extranjera en la Universidad de Reading, Reino Unido (Junio de 2004).

- Profesores Visitantes

En el Programa de Postgrado de Literatura nos visitaron los Profesores Dr. Sergio Pereira Poza de la Universidad de Santiago de Chile, y el Dr. Sergio Holas Véliz de la University of Queensland, Australia.

Por el Programa de Postgrado de Lingüística nos visitaron los siguientes profesores:

- **Dra. Adriana Bolívar.** Universidad Central de Venezuela, Caracas, Venezuela.
- **Dra. Ana María Vicuña Navarro.** Pontificia Universidad Católica de Chile.
- **Dr. Daniel Cassany I Comas.** Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, España.
- **Dr. Douglas Edward Biber.** Northern Arizona University, Flagstaff, Estados Unidos.
- **Dr. Elvira Narvaja de Arnoux.** Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina.
- **Dr. Evandro Agazzi.** Universidad de Génova, Italia.
- **Sr. Gerardo Alvarez Méndez**
- **Dr. Guy Lochard,** Centro de Análisis del Discurso, Universidad París XIII, Francia.
- **Dr. Gustavo Zonana.** Universidad Nacional de Cuyo, Argentina
- **Dr. Jean Claude Soulages.** Centro de Análisis del Discurso, París XIII, Francia.
- **Dr. John Atkinson,** Universidad de Concepción, Concepción
- **Dr. José Antonio León Cascón.** Universidad Autónoma de Madrid, Madrid, España.
- **Dr. Manuel Almeida Suárez.** Universidad de La Laguna, España.
- **Dra. Paulina Núñez Lagos.** Pontificia Universidad Católica de Chile, Santiago.
- **Dr. Sergio Martinic Valencia.** Pontificia Universidad Católica de Chile.
- **Dr. Teun van Dijk.** Universidad de Ámsterdam, Holanda
- **Dr. Víctor Miguel Castel.** Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, Argentina.

- **Nóminas de actividades programáticas y extraprogramáticas de profesores**

Pasantía en el Extranjero:

Prof. Juana Marinkovich Ravena . Entre el 27 de noviembre y el 8 de diciembre de 2004 hizo uso

De una pasantía de Investigación en el Centre d'Analyse du Discours, París XIII.-

Participación en el curso de Apropriación Curricular para la Enseñanza Básica (Enero 2004) profesores Dr. Augusto Sarrocchi y Dra. Patricia Vargas.

c) Actividades de Investigación del Instituto

Proyectos Obtenidos por docentes

Proyectos DGIP

En el concurso anual 2004 de la Dirección de Investigación de la UCV, el Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje se adjudicó los siguientes Proyectos:

Investigador Responsable: Dr. Adolfo de Nordenflycht Bresky .

Título del Proyecto: “Imaginario urbano e identidad local en De carne y de sueño. Memorias del Valparaíso de Ayer de Alfredo González: Propuesta teórico-crítica sobre escritura topográfica y memorias locales”.

Investigador Responsable: Dra. Nina Crespo Allende

Título del Proyecto: “Desarrollo ontogenético de la comprensión pragmática y su relación con la lector-escritura”

Además el ILCL en el año 2004 continúa con los siguientes Proyectos:

Investigador Responsable: Dra. Marianne Peronard Thierry

Título del Proyecto: “Relación entre metacognición y desarrollo de habilidades lingüísticas referidas al lenguaje escrito”

Investigador Responsable: Dra. Juana Marinkovich Ravena

Título del Proyecto: “Lectes, Programa de optimización de la competencia estratégica para comprender y producir textos escritos”.

Investigador Responsable: Dr. Eduardo Godoy Gallardo

Título del Proyecto: La escritura del exilio republicano en Chile: Claves de una literatura desarraigada”

Proyectos FONDECYT

El proyecto Fondecyt N° 1020792 “La escritura del exilio republicano en Chile: claves de una literatura desarraigada” de los profesores Eduardo Godoy Gallardo y Haydée ahumada se realizó en su segunda etapa proyecto de tres años).

Proyecto MECESUP de Pedagogía Básica de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso en consorcio con otras Universidades Chilenas. Representante de este proyecto es la Dra. Patricia Vargas Sandoval

- Memorias o tesis de los alumnos y profesores guías.

1. **“Heaven and not just space: C.S. Lewis’s out of the silent planet”**

Alumna: Lizette Arredondo Castillo.

- “Women in the fiction of joyce Carol Oates”**
Alumna: María Alejandra Briones Guzmán
- “Intruder in the dust_ Chick Mallison: A Bildungsroman Character”.**
Alumna: María Fernanda Concha Contreras
- “Chinaski’s Chauvinism in Charles Bukowski’s Post Office**
Alumno: Mischa Díaz Iturriaga
- “Things out Place: African Identity in Chinua Achebe’s Things Fall Apart”**
Alumna: Carolina Escárate Ortiz
- “Slaughterhouse-Five or The Children’s Crusade or How to Edure Life in Ten Lessons”**
Alumna: María Elena Inostroza González
- “Alice Walker’s Blend of Cultural-Historical Background and Fiction in The Color Purple”**
Alumna: Isolda Reyes Gaete
- “The tragic influence on the hero’s Downfall in Chinua Achebe’s Things fall apart**
Alumna: Carolina Soto Concha.
Prof.Guía: Dr. Juan Vargas Duarte
2. **“La Calidad del Texto Argumentativo en Estudiantes de 8°Básico: Aspectos Textuales y Lingüísticos”**
Alumnos: Gabriela Andrea del Carmen Aravena Acevedo / Carlos Alberto Balboa
- “La Competencia textual narrativa en estudiantes de 6° y 8! Básico y 2° Medio: Niveles super y macroestructurales”.
Alumna: Alejandra Plaza Arancibia
- “Estrategias de reformulación textual en un manual del área de la formación técnico-profesional”.**
Alumna: Irina Soledad Vidal Cerda
Prof. Guía: Dra. Juana Marinkovich Ravena
3. **“Exilio Español y Teatro en Chile. El Aporte de Margarita Xirgu, Santiago Ontañon, Edmundo Barbero y José Ricardo Morales”**
Alumnos: Alejandro Banda Pérez / Dense Zöllner Iracheta
Prof. Guía: Dra. Haydée Ahumada Peña
4. **“Conciencia Lingüística en un grupo femenino marginal”**
Alumna: Mónica Cisternas Pacheco
- “Gramática y Estilo de titulares y periodísticos”**
Alumna: Erika Elizabeth Cornejo Donoso
- “Recolección y Análisis de Relatos orales del cementerio N°3 de Playa Ancha”**
Alumnas: Lorena Ossandón Salas / Marcela Sepúlveda Piñones
Prof. Guía: Dra. Marina González Becker
5. **“Signos Marginales y Marginados en el Príncipe Desolado de Radrigán”**
Alumna: Oriana Cárdenas Pérez
Prof. Dr.Adolfo de Nordenflycht Bresky

6. **“El conventillo en dos novelas de Nicomedes Guzmán: Espacio, Narrador y punto de vista.”**
Alumno: Rodrigo Contreras Hidalgo

“El Testimonio como construcción de la Historia no oficial en “Tejas Verdes, Diario de Vida de un campo de concentración en Chile”, de Hernán Valdés
Alumno: Ezio Passadore Soto
Prof.: Dr. Augusto Sarrocchi Carreño
6. **“De la noticia a la crónica: Estilo periodístico en “Noticia de un secuestro” de Gabriel García Márquez”.**
Alumno: Sonia del Real Bastías
Prof. : Dra. Patricia Vargas Sandoval
7. **“Visión contrastiva sobre el discurso literario y la versión fílmica en Palomita Blanca”.**
Alumna: Silvia Margarita Donoso Hiriart
Prof.: Dr. Eduardo Godoy Gallardo
8. **“Metacognition in Bilinguals and Monolinguals’**
Alumnas: Mackarena Espinoza Gajardo / Carmen Hernández Castañeda/Clara López Inostroza
Prof.: Dra. Marianne Peronard Thierry

INFORMES DE PROYECTO TITULACION PARA OPTAR AL GRADO LICENCIADO EN LENGUA INGLESA Y TÍTULO TRADUCTOR INGLÉS-ESPAÑOL

Alumnos:

Macarena Bravo Ortiz
Karen Cutbill Letelier
Jorge Castillo González
Andrea Carreño Rojas
María de los Angeles Cerda Vega
César Rodrigo Estay Aspee
Andrés Escuti Aedo
Patricia Faúndez Orrego
Constanza Gallegos Malue
Katherina del Rosario González Molina
Sady Ximena Herrera Silva
Cecilia Amable Espinoza
Beatriz Menéndez Torres
Carmen Gloria Muñoz Urrea
María Paz Maza Henríquez
Alejandra Oyarzún Arancibia
Jorge Plaza González
Carolina Taborga Castro
Claudia Andrea Tirado Román
Esteban Valenzuela Parada

Todos estos informes fueron guiados por las profesoras María Inés Zilleruelo P. y María Angélica Rojas A.

INFORMES DE PROYECTO TITULACION PARA OPTAR AL GRADO LICENCIADO EN LENGUA INGLESA Y TÍTULO INTERPRETE INGLÉS-ESPAÑOL

Alumnos:

Claudia Isabel Cáceres Bustamante

Daniela Paola Cisternas

Paz María Tapia Gamboa

Pamela Valdés Rivera

Marión Fabiola Zepeda Ramírez

Todos estos informes fueron guiados por las profesoras **María Inés Zilleruelo P. y Cecilia Bustamante V.**

d) Actividades de Extensión

Departamento de Literatura

Día Mundial de la Lengua, se ofreció una conferencia titulada: "Las Lenguas de América y su Contribución al Español." (22 de Abril 2004)

Ciclo de Conferencia en Homenaje al Centenario del Poeta Pablo Neruda:

1ª. Conferencia : "Lectura de la ausencia en 20 poemas de amor" , dictada por el Dr.Ph. Claudio Cifuentes A., Profesor Titular Syddansk Universitet, Ordense. Dinamarca.

2ª. Conferencia: "El teatro de Neruda", dictada por Dr. Sergio Pereira Poza de la Universidad Santiago de Chile.

3ª. Conferencia: "Neruda:"Ese Magnifico Tacto de la Impuro", dictada por Dr. Sergio Holas Véliz, de la University of Queensland, Australia.

XXVII Jornadas Hispánicas: "Neruda y España" , realizadas el 20 y 21 de octubre, organizadas por la profesora Haydée Ahumada P.. En esta Jornadas dictaron Conferencias los siguientes profesores:

Dr. Adolfo de Nordenflycht B. "Mariposas Ahogadas en el Tintero" , Neruda, García Lorca.

Dr. Augusto Sarrocchi Carreño "Odas Elementales de Pablo Neruda"

Dr. Manuel Jofré (Universidad de Chile, Stgo.) "El Primer Texto de Neptalí Reyes y el último poema de Pablo Neruda".

VIII Jornadas Medievales "Edad Media: Diálogo con el siglo XXI", realizadas el 17 y 18 de noviembre de 2004., participaron los siguientes profesores:

Dr. Eduardo Godoy G. "El Pacto Mágico en la Celestina"

Prof. Cristián Geisse N. "El Carnaval en la Antigüedad y el Medioevo y su influencia en la Literatura del Siglo XX".

Prof. Amelia Herrera L. (Universidad Marítima) "Contemporaneidad del Tacuinum Sanitatis"

Prof. Albino Misseroni D. "La Edad media, Dante y...los Ladrones"

Prof. Patricio Zamora N. (Universidad Marítima) "El Matrimonio y el Amor en la Edad Media: Lo privado en la construcción de la memoria occidental".

Tatiana Soto S. "Marco Polo: entre el hombre y el relato"

Prof. Manuel Montecinos C. (Universidad Adolfo Ibáñez) "La Perennidad de la Edad Media"

Prof. Rómulo Hidalgo L. "Speculum al Joder y Flores de la Belleza: dos muestras de la sensualidad en el mundo medieval".

Claudio Riveros (Universidad Andrés Bello/Seminario Mayor de Lo Vásquez) "Algunas Notas Respecto al Modelo Cultural Monacal en Tiempos de San Bernardo: el problema de la continencia, la castidad y la virginidad".

Prof. Marina González B. "Conferencia de Clausura: "La Sabiduría en la Mujer Medieval: Eloísa".

Carrera de Traducción e Interpretación

Encuentro con la Lengua y la Cultura Brasileira organizado por la Coordinadora María Inés Zilleruelo P. y prof. Eugenia Dos Santos (Martes 27 de Abril). Se dictaron las siguientes Conferencias:

1ª. Conferencia de Literatura Brasileira "Mi Amado Jorge" dictada por la Prof. Eugenia Dos Santos.

2ª. Conferencia: "Producción Escrita y Lectura en Lengua Extranjera" .Prof. Elisa López. Universidad Federal de Minas Gerais.

Festival de Cine Brasileira Contemporáneo: "Ciudad de Dios" Director Fernando Meirelles.

Charla dictada a alumnos de Traducción organizado por la prof. Gertrudis Payas: "Investigación en la Historia de la Traducción".

ANIVERSARIO DEL INSTITUTO DE LITERATURA Y CIENCIAS DEL LENGUAJE

Lunes 4 de Octubre:

- Lecturas Críticas realizadas por Alumnos de Castellano y Comunicación, asimismo por los Profesores Miguel Alvarado y Máximo González.
- Charla de Inglés y Traducción: Becas, Convenios e Intercambios al Extranjero PIIE
- Inicio Campeonato "Carpen Diem": Estadio Español de Recreo.

Martes 5

- Lecturas Críticas realizadas por Alumnos de Castellano y Comunicación, asimismo por los Profesores Drs. Eduardo Godoy y Marina González
- Charla de Traducción: Viviana Espinoza, Presidenta de la Asociación de Traductores de la V Región.
- Campeonato "Carpen Diem" Estadio Español de Recreo

Miércoles 6

- Encuentro de Alumnos con Exalumnos "Café del Cerro". Asistieron profesores y administrativos del ILCL
- Competencias deportivas.

Jueves 7

- Paseo a Quinta Compton, participaron alumnos de todas las carreras.

Viernes 8

- Final Campeonato "CarpeDiem"
- Fiesta en el Rústico.

e) Actividades de Capacitación:

f) Cooperación Técnica: Actividades realizadas. Profesores responsables.

Curso de Perfeccionamiento "Haciendo teatro me comunico mejor y me quiero más" , para profesores del Liceo Luis Laborda, coordinado por la profesora Myriam Espinoza Vergara entre el 4 de Junio hasta el 9 de Julio de 2004.

"Desarrollo de habilidades para el uso de la metodología de proyectos en el aula", curso extraordinario de perfeccionamiento para los profesores de la Escuela Naciones Unidas de Valparaíso, con una duración de 60 horas pedagógicas y su relatora fue la profesora Marisol Velásquez Rivera, desarrollado entre el 23 de junio de 2003 y el 6 de agosto de 2004.

g) Convenios Celebrados:

Se continuó el Intercambio de Docentes en Spelman College. El Sr. Enzo Pescara fue el profesor visitante en febrero de 2004, éste asesoró en español tanto a alumnos como profesores y el profesor Armando Jones nos visitó como parte integrante del equipo de Académicos de intercambio (agosto).

Se continúa un convenio con el Colegio Aconcagua para la supervisión de prácticas docentes finales.

Se encuentra vigente el convenio con el Colegio Monjas Francesa de Viña del Mar.

h) Programas Académicos Especiales

Despedida Sr. Eduardo Godoy y Srta. Marina González

i) Otras Actividades

Se desarrolla la tradicional Bienvenida a los Alumnos de 1° año. Ofreciéndoles un desayuno con los profesores y personal administrativo, regalándoles un lápiz con logotipo del ILCL.

Por solicitud de los profesores del Departamento, se instala una placa en el Laboratorio Computacional en conmemoración del Profesor Víctor Leighton.

Por acuerdo del Consejo, la of. 10-19, llevará el nombre de nuestra colega Patricia Guerrero Baeza. Esta sala es asignada al Postgrado de Literatura.

3. ORIENTACION ESTRATÉGICA

Durante el año 2004, se organizaron comisiones para tratar y analizar una diversidad de temas:

- Comisión Descentralización
- Comisión Presupuesto Económico
- Comisión Análisis de los Reglamentos del ILCL
- Comisión Análisis de la carga académica de los docentes
- Comisión FAD
- Comisión de Reingeniería del ILCL

Se solicitó a Vicerrectoría de Desarrollo, información acerca de la etapa de nuestro Plan de Desarrollo Estratégico, que corresponde a la implementación de éste.

4. ASPECTOS ECONÓMICOS

- **Fondo de Administración Centralizado.**

Los fondos centralizados se distribuyeron equitativamente, de acuerdo a la organización tradicional del ILCL.

- **Fondo de Administración Descentralizada**

Estos fondos fueron coordinados con el Sr. Alex Paz, encargado de la distribución financiera de las Carreras de Interpretación y Traducción.

5. ASPECTOS DE INFRAESTRUCTURA. EQUIPAMIENTO ACADÉMICO

Equipamiento Académico

En el año 2004 se adquirieron computadores para los siguientes profesores:

- Haydée Ahumada Peña
- Adolfo de Nordenflycht Bresky
- Augusto Sarrocchi Carreño

La dirección del ILCL adquirió lo siguiente:

- 1 Impresora Lemark P3150
- 1 Notebook
- Parlantes para sala 10-12
- Radio compact/cassetera PHilips
- 1 Microonda Samsung

Se implementaron las salas 3-1/3-4/3-5/3-7 y Laboratorio de Idiomas con lo siguiente:

- 5 Computadores
- 1 Monitor Samsung
- Televisor 29 pulgadas
- Video Grabador Sony Stereo
- Lector CD
- 1 Scanjet 2400 HP
- Proyector Panasonic
- 1 lámpara para proyector
- DVD
- 1 Impresora HP 1015 Láser
- Audífonos HPM 1000
- Micrófonos ovocales, marca Behringer, mod XM8 2000S

Infraestructura

Durante el mes de Abril de 2004 se puso definitiva y completamente en marcha, la sala de computadores G3-1 que quedó equipada con 16 computadores, televisor y video, datashow con su respectivo telón y muebles correspondientes. La implementación de esta Sala y las mejoras realizadas a la sala 3-4 correspondieron a un proyecto presentado por esta Jefatura a Vicerrectoría Académica, con el respaldo de nuestra Dirección y que fue aprobado en 2003.

Fueron reemplazadas el total de sillas en Laboratorio de Interpretación (G3-7) y parte de las sillas de la G.3-5.

6. OTROS

Oficina de Traducción e Interpretación

La Coordinadora Sra. Patricia Restini de la Oficina de Traducción e Interpretación realizó gestiones con el propósito de promocionar los servicios prestados por la misma al interior de la universidad. Es así como se consiguió la publicación de información relevante acerca de la oficina en una página destacada de la Agenda UCV 2005.

Durante el año 2004 se realizaron diversos servicios de traducción e interpretación tanto para nuestra Casa de Estudios como para clientes particulares, así como al Senado de la República, y Servicio Nacional de Aduanas.

Las ganancias de estas Traducciones e Interpretaciones fueron mínimas, debido a que, como resultado de una decisión estratégica tendientes a desalentar a la competencia se sacrificó cualquier ganancia, arriesgando inclusive pérdidas, como producto de los servicios prestados al Senado de la República en vista a conquistar y ganar un potencial buen cliente como es el Congreso Nacional.

El Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje se adjudicó un Proyecto, a través de la Vicerrectoría de Asuntos y Estudiantiles la que convocó a Concurso 2004 Fondo de Proyectos de Equipamiento Docente Estudiantil. "Uso de Tecnología de avanzada en la sala de clases", el que fue propuesto por el Departamento de Lingüística, se adjudicó un computador y 1 datashow para la implementación de la sala G. 3-9.

Biblioteca

El presupuesto anual para la Biblioteca del Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje fue de \$2.700.000.-

El Departamento de Inglés adquirió libros por un total de \$660.094.-

El Departamento de Lingüística adquirió libros por un total de \$1.014.559.-

El Departamento de Literatura adquirió libros por un total de \$1.040.052.-

Todos los libros fueron procesados e ingresados a nuestra Biblioteca.

REVISTA SIGNOS

Está indexada a:

Programa SCIELO

- IBZ (Internationale Bibliographie der geistes- und sozialwissenschaftlichen Zeitschriftenliteratur)
- IBR (Internationale Bibliographie der Rezensionen geistes- und sozialwissenschaftlicher Literatur),
- MLA International Bibliography
- Directorio Latindex

PATRICIA VARGAS SANDOVAL

Directora

Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje